

УДК 372.881.1

**РАЗВИТИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ПОСРЕДСТВОМ
ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ**

М.А. Стрельцова

*Государственное учреждение образования «Средняя школа №1 г. Быхова»
Быхов, Республика Беларусь, timoprohodila86@mail.ru*

В статье представлены результаты исследования CLIL (content and language integrated learning) при обучении иностранному языку на примере работы с текстом посредством интегрированного чтения и восприятия и понимания речи на слух, при интеграции другой предметной дисциплины в процесс обучения иностранному языку и интеграции информации из других источников разнообразной тематики.

Ключевые слова: междисциплинарность; универсальные компетенции; коммуникативная компетенция; интеграция информации; практико-ориентированность.

Обучение иностранному языку выходит за рамки развития коммуникативной компетенции, так как иностранный язык в современном мире - это не только межкультурное взаимодействие, но и предметно-языковое интегрированное обучение, которое развивает универсальные компетенции обучающихся.

В рамках развития универсальных компетенций на учебных занятиях по иностранному языку, актуальным является работа с разными информационными материалами. Учитывая то, что обучающиеся сталкиваются с большим объемом информации, им необходимо задействовать когнитивные процессы для нахождения, понимания и осмысления информации, развивать критическое мышление, развивать умение различать факт от мнения, находить противоречия, схожести, критично воспринимать полученную информацию, связывать в единое целое отдельные информационные элементы, формулировать выводы. Чтобы достичь вышесказанного, необходима интеграция информации из разных источников.

Поэтому внедрение предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), предложенной еще в 1994 году Дэвидом Маршем, становится актуальным. Данный методологический подход можно осуществлять посредством работы с аудиальным и визуальным текстом при интеграции информации одной тематики, что развивает не только критическое мышление с выходом на коммуникативное высказывание, но и побуждает обучающихся к сравнению, сопоставлению явлений и идей, способствует развитию умений выражать согласие, несогласие, побуждать к постановке вопросов, активизирует предметные и междисциплинарные связи. Обучающиеся учатся узнавать и воспринимать новые сочетания известных единиц, раскрывать причинно-следственные связи; развивают структурную и содержательную антиципацию, механизм логического понимания.

Рассмотрим формирование универсальных компетенций в контексте работы с аудиальным и визуальным текстом как средство предметно-языкового обучения:

Восприятие и понимание речи на слух является одним из сложнейших видов речевой деятельности на учебных занятиях по иностранному языку. Иногда трудности с пониманием текста на восприятие и понимание речи из разных информационных источников связаны с тем, что обучающиеся не могут на слух определить лексические соответствия, либо определить синонимические замены, уже ранее изученных лексических единиц, извлечь из контекста необходимую информацию, игнорировать второстепенную информацию и, как следствие, успешно выйти на коммуникативное высказывание на завершающем этапе учебного занятия. Снятие лексических трудностей и развитие критического мышления при восприятии и понимании речи на слух, можно осуществлять посредством интегрированного чтения и восприятия и понимания речи на слух.

Данный метод работы как с визуальным текстом и текстом на восприятие и понимание речи на слух одной тематики, включает в себя владение познавательными, коммуникативными, регулятивными действиями. Учащиеся читают, а после слушают текст одной тематики, что позволяет сопоставлять факты, события, находить пересечения, отличительные черты, что развивает умение извлекать информацию не только из визуальных источников, но и помогает правильно интерпретировать смысловое содержание посредством восприятия и понимания иноязычной речи на слух. В данном случае текст для чтения можно использовать на предтекстовом этапе и наоборот, что позволит учащимся легче настроиться на восприя-

тие другого, схожего текста, но имеющего определенные несоответствия, противоречия.

Эффективными способами работы с аудиальным и визуальным текстом для развития предметно-языковой компетенции являются:

1. *'Jigsaw reading'*, (каждая группа читает свой текст), прочитать тексты и обменяться информацией, в ходе взаимодействия и обсуждения о прочитанном: найти сходства, различия, сопоставления, записывать услышанное, делать пометки, данный способ нацелен на правильную интерпретацию текста через представление текстов в иной форме;

2. *'Four corners'* - способ работы с текстом при интеграции информации, который подразумевает чтение небольших текстов, статей, выдержек из журналов одной тематики и работа с текстом на восприятие и понимание речи на слух;

На доске записан вопрос, касающийся прочитанных текстов, и в четырех разных местах класса разложены ответы, которые соответствуют вопросу, записанному на доске. Каждый из четверых ответов на вопрос является верным в той или иной степени, но выбор зависит от правильной интерпретации, истинности суждений. На завершающем этапе учебного занятия учащиеся выбирают то место, которое соответствует их мнению и объясняют свой выбор;

3. *'Synthesizing'* - способ работы с аудиальным и визуальным текстом посредством их интеграции, который в виде схемы показывает, как меняется мнение обучающихся ввиду появления противопоставляющей информации. На рабочих листах после чтения, учащиеся заполняют схему, обсуждают и делают выводы;

4. *'Sticky notes'* подразумевает записи ключевых моментов прослушанного и прочитанного текста на стикерах для дальнейшей правильной интерпретации информации;

5. *'Рефлексивный треугольник'*, который включает мнение автора, мнение обучающегося, объективное мнение;

6. *'Freer practice'* подразумевает заполнение недостающей информации в виде выводов, которые необходимо заполнить, путешествуя по учебному кабинету, где заранее подготовлены рабочие листы с пропусками;

7. *'Reading activities'* centers подразумевает самостоятельную работу обучающихся по поиску и обработке информации и в дальнейшем ее правильной интерпретации, когда педагог в центре учебного кабинета раздает статьи, выдержки из статей определенной тематики и задает вопрос или объясняет, какой вывод необходимо сделать, что дает возможность самостоятельно ознакомиться с информацией, высказать свое мнение, выслушать остальных и прийти к правильной интерпретации, развивая речевую и языковую компетенцию.

Другой не менее важный вопрос предметно-языкового интегрированного обучения - это междисциплинарность, которая направлена на умение обучающимися использовать, интегрировать и правильно интерпретировать информацию, полученную на разных учебных дисциплинах. Поэтому в контексте работы с разными информационными источниками, доказывает актуальность использования информации из других дисциплин, что приведет к предметно-языковому интегрированному обучению (*Content and language Integrated learning*).

Безусловно, у педагога имеется возможность надстраивать материал, который будет направлен на нахождение несоответствий и сходств информации из разных информационных источников. При этом у педагога иностранного языка есть воз-

возможность работать междисциплинарно, так как тематика учебного курса всегда перекликается с другими предметными дисциплинами.

Для учащихся на III ступени обучения в рамках тематики и празднования 80-летия Великой Отечественной Войны, актуальным было рассмотрение материалов на английском языке и статей про Вторую мировую войну.

Учащимся было предложено рассмотреть статьи, рассказать, что они уже знают о данной теме из истории Беларуси в контексте всемирной истории, найти в информационных источниках более глубокий анализ событий, проанализировать, поделиться мнением, выслушать мнения оппонентов, что в дальнейшем положительно сказывается на развитии критического мышления обучающихся, правильной интерпретации информации, накопление знаний, умений, навыков, необходимых для решения жизненных задач.

Далее, при исследовании возможностей сформировать навыки военного перевода посредством фильмов, статей, документов по военной тематике, обучающиеся работали с разными информационными источниками, в том числе просмотр кинофильмов на русском и английском языках, что, конечно, положительно сказывается на отборе информации, правильной интерпретации, оценки и содержания того или иного информационного источника.

Также хотелось бы отметить один из источников: «*Genocide of the Belarusian people*», который содержит в себе аналитическую информацию о геноциде белорусского народа, документы, фото того времени. При обучении английскому языку в рамках развития навыков военного перевода, данный документ содержит информацию, которая представлена на английском и на русском языках, что дает возможность одновременно работать с разными источниками, формировать навыки правильной интерпретации информации, успешно развивать речевую и языковую компетенцию, и при этом развивать межпредметные связи.

Также был создан словарь, для формирования навыков военного перевода:

'The punitive operations' - карательные операции,

'Torture' - казнь, издевательство *'an operation'*

- операция (военная),

'an ammo' - боеприпасы, патроны,

'a tank' - танк,

'an armor' - оружие,

'a grenade' - заряд, граната,

'a bayonet' - штык, *'Combat instructions'* - боевые инструкции,

'Supreme commander of the Armed Forces' - Верховный главнокомандующий вооруженными силами,

'Captured bandits' - военнопленные,

'Execution' - казнь,

'reserve army' - армия резерва,

'weapons of extermination' - орудие истребления,

'gunshot wounds' - зажигательные бомбы,

'invaders' - захватчики,

'protocol of interrogations' – протокол допросов,

'from testimonies of witness' - из показаний свидетеля,

'impale the body with bayonets' - проткнуть тело штыком,

'infantry division' - пехотная дивизия,

'punishers' - каратели,

'combat report of battle group' - боевое донесение командира боевой группы,
'occupation' - оккупация,
'to be sentence to death' - быть приговоренным к смерти,
'executions' - расстрелы,
'a mortar' - миномет,
'a machinegun' - пулемет,
'a flame' - пламя,
'a dozer' - техника,
'a flank' - фланг,
'a troop' - солдаты,
'a duty' - боевая задача,
'a minefield' - минное поле,
'an artillery' – артиллерия.

Безусловно, для современного учебного занятия по иностранному языку, предметно-языковое интегрированное обучение является актуальным, так как использование аутентичных материалов, обсуждение исторических событий, погружает обучающегося в языковую среду в искусственно созданных условиях, что формирует его языковую и речевую компетенцию в совокупности с универсальными компетенциями, доказывая свою практико-ориентированность в дальнейшей жизни.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Marsh, D. Content and Language Integrated Learning: the European Dimension – Actions, Trends and Foresight Potential. – Cambridge University Press, 2010.

DEVELOPMENT OF UNIVERSAL COMPETENCIES THROUGH SUBJECT-LANGUAGE INTEGRATED LEARNING

M.A. Streltsova

State Educational Institution "Secondary School No. 1 Bykhov"
Bykhov, Republic of Belarus, mimoprohodila86@mail.ru

The article presents the results of a study of CLIL (content and language integrated learning) in teaching a foreign language using the example of working with a text through integrated reading and listening comprehension, as well as integrating another subject discipline into the process of teaching a foreign language, or integrating information from other sources on various topics.

Keywords: interdisciplinarity; universal competencies; communicative competence; information integration; practical orientation